

ICOMOS

INTERNATIONAL COUNCIL ON MONUMENTS AND SITES
 CONSEIL INTERNATIONAL DES MONUMENTS ET DES SITES
 CONSEJO INTERNACIONAL DE MONUMENTOS Y SITIOS
 МЕЖДУНАРОДНЫЙ СОВЕТ ПО ВОПРОСАМ ПАМЯТНИКОВ И ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНЫХ МЕСТ

LISTE DU PATRIMOINE MONDIAL

WORLD HERITAGE LIST N° 165

<p>A) IDENTIFICATION</p>	<p>A) IDENTIFICATION</p>
<p><u>Bien proposé</u>: Abbaye cistercienne de Fontenay</p> <p><u>Lieu</u>: Bourgogne (Côte d'Or)</p> <p><u>Etat partie</u> : France</p> <p><u>Date</u> : 31 Décembre 1980</p>	<p><u>Nomination</u> : Cistercian abbey of Fontenay</p> <p><u>Location</u>: Bourgogne (Côte d'Or)</p> <p><u>State party</u>: France</p> <p><u>Date</u>: December 31, 1980</p>
<p>B) RECOMMANDATION DE L'ICOMOS</p>	<p>B) ICOMOS RECOMMENDATION</p>
<p>Que le bien culturel proposé soit inscrit sur la liste du Patrimoine Mondial.</p>	<p>That the proposed cultural property be included on the World Heritage List.</p>
<p>C) JUSTIFICATION</p>	<p>C) JUSTIFICATION</p>
<p>Si l'architecture dépouillée des moines cisterciens représente la forme achevée d'un idéal moral et esthétique qui affleure à diverses reprises dans l'histoire des communautés religieuses chrétiennes d'Occident (notamment chez les Grandmontains et les Prémontrés), si la structure du monastère cistercien, centre d'exploitation agricole et industrielle, lieu de travail et de prière d'un petit groupe vivant en autarcie illustre bien une situation historique significative dont la valeur universelle apparaît évidente, l'abbaye de Fontenay peut être inscrite sur la liste du Patrimoine Mondial au titre du critère IV.</p> <p>Fontenay n'est ni la plus ancienne fondation de Saint Bernard, ni la plus célèbre (Clairvaux lui ravirait aisément ces deux titres); ce n'est pas davantage la plus parfaite création de l'architecture cistercienne (il faudrait alors penser au Thoronet), ni l'ensemble le plus complet (on songerait dans ce cas aux ruines de Fountains, en Angle-</p>	<p>If the modest architecture of the Cistercian monks represents the mature form of a moral and aesthetic ideal which ... crops up at various times in the history of western Christian religious orders (notably the Grandmontines and the Premonstratensians), if the structure of the Cistercian monastery, center of agricultural and industrial exploitation, place of work and of prayer of a small, self-sufficient group, well illustrates a significant historical situation, whose universal value is apparent, the abbey of Fontenay may be included on the World Heritage List on the basis of criterion IV.</p> <p>Fontenay is neither the oldest nor the best known foundation of Saint Bernard (Clairvaux easily carries these two honors); neither is it the most perfect creation of Cistercian architecture (one would think rather of Le Thoronet), nor is it the most complete monastic complex (the ruins of Fountains Abbey in England would then come to mind). But, the Burgundian abbey, founded in 1119, built from 1130 in the small valley .../...</p>

terre). Mais l'abbaye bourguignonne fondée en 1119, construite à partir de 1130 dans le site du vallon des Egrevies est incontestablement l'établissement le mieux conservé parmi ceux qui furent édifiés en Bourgogne du vivant même du Saint réformateur.

L'église, bâtie de 1139 à 1147 par l'abbé Guillaume grâce aux libéralités de l'évêque de Norwich Ebrard, qui y fut enterré, a été consacrée par le pape Eugène III, un cistercien, ancien disciple de Saint Bernard. Elle est d'une grande simplicité et d'un extrême dépouillement, avec son plan en croix latine, sa nef aux murs aveugles, son transept que ne surmonte aucune tour. La perfection des proportions, la rigueur des percements, la science du voûtement, la beauté de l'appareil où voisinent d'impeccables assises de pierre de taille et un rude moellonnage font tout le prix de cette architecture abstraite dont la logique et la clarté découlent d'une sorte d'ascèse.

Contemporains, le cloître et le chapitre sont restés intacts et s'inspirent des mêmes principes. L'abbaye conserve encore dans son enceinte d'autres bâtiments communaux: salle des moines, dortoir des moines, chauffoir, réfectoire, "enfermerie" (ou prison) hôtellerie, boulangerie, forge. Ce dernier bâtiment, datable de la fin du XII^{ème} siècle, rappelle la part prise par les Cisterciens aux progrès technologiques du Moyen-Age. C'est un des plus anciens bâtiments industriels de France.

En dépit des transformations subies aux XIII^{ème}, XV^{ème} et XVI^{ème} siècles, malgré les ruines accumulées aux XVIII^{ème} et XIX^{ème} siècles, l'abbaye de Fontenay, restaurée après 1906, se présente aujourd'hui comme un ensemble largement authentique et bien conservé.

of the Egrevies, is incontestably the best preserved among those establishments erected in Burgundy during the lifetime of the reforming Saint.

The church, constructed from 1139 to 1147 by Abbot Guillaume, thanks to the generosity of Ebrard, Bishop of Norwich who was buried there, was consecrated by Pope Eugene III, a Cistercian and former pupil of St. Bernard. With its plan in the form of a latin cross, its blind nave, its towerless transept, it is of a great simplicity and an extreme modesty. The perfection of the proportions, the severity of the wall openings, the science of the vaultings, the beauty of the wall masonry which places impeccable courses of ashlar side by side with crude rough-cut rubble constitute the worth of this abstract architecture of which the logic and clarity flow from a form aestheticism.

The cloister and the chapter house, which are its contemporaries, have remained intact and were inspired by the same principles. Within its enclosing walls, the abbey still retains other communal buildings: the monks' room, the monks' dormitory, refectory, "enfermerie" (or prison), guest quarters, bakery, forge. This last building, dated in the end of the 12th century, recalls the part which the Cistercians played in the technological progress of the Middle Ages. This is one of the oldest industrial buildings in France.

Despite the transformations undergone in the 13th, 15th and 16th centuries, and, notwithstanding, the accumulated ruins of the 18th and 19th centuries, the abbey of Fontenay, restored after 1906, appears today as a generally authentic and well preserved whole.



Marmagne (Côte d'Or)
Abbaye cistercienne de FONTENAY
Cloître : vue occidentale